



He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

Apanui e!



Ngā kaimahi o Te Taura Whiri i te Reo Māori rātou ko te hau kāinga o te marae o Ōtuwhare.

E kīia ana, he raumati ngā rangi katoa i Te Whānau-a-Apanui, otirā, i rangona tērā āhuatanga i te whakaekenga o ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki runga i te marae o Ōtuwhare ki Ōmaio. E takoto ana te moana, kāore hoki he kapua kotahi i te rangi. Ānō nei kua raumati kē.

I rangona anō te mahana i te rere o ngā kōrero i whakatakotohia ki mua o te whare, o Te Poho o Rūtaia, e ngā pakeke i tautoko i te hui. Ehara i te mea ko Te Whānau-a-Apanui anake te iwi i tae atu, i reira anō ētahi nō Te Whakatōhea, nō Ngāi Tai, nō Ngāti Ira (ki Waiōeka) me ngā tamariki mai i Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa me Te Kura Kaupapa Māori o Waiōeka. Kaumātua mai, kuia mai, rangatahi mai – anō te āhuareka o te nohotahi a te iwi – ko te reo Māori te take.

Koiane te tuatahi o ēnei momo toronga a te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ahakoa ko te hui ā-marama o te Poari te kaupapa, he wā anō hoki tēnei e taea ai e Te Taura Whiri te rongo ki ngā take e pā ana ki te reo i roto i ngā rohe. E ai ki a Awanuiārangi Black, Kaiwhiri i te Reo, “E tika ana kia tae mai mātou ki mua tonu i te iwi. Kei pōhēhē rātou he taniwha kē Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, kei Pōneke tana rua.”

Otirā, nō te ahiahi tuatahi i whai wāhi mai tēnā me tēnā ki te whakatakoto i ōna whakaaro, i ā rātou take anō hoki ki mua ki te aroaro o ngā Kaiwhiri. E whā ngā take matua i whakatakotohia; ko te mita o te reo me te ngaronga o ngā kupu o mua, ko te tokoiti o te hunga kōrero Māori e noho ana i te kāinga, ko ngā momo kaupapa e whakatūria ana hei whakarauora mai i te reo ki te rohe, me te wāhi nui ki te whāngai i ngā rangatahi me ngā mokopuna i roto i ngā kura kaupapa Māori me ngā kōhanga reo.

Katoa ēnei take, ka rangona nuitia huri noa i te motu, heoi anō, ki tā Glenis Philip-Barbara Tumuaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, “He pai ki te rongo i ngā momo kaupapa reo e haere ana i te rohe nei. Otirā, kua oti i a Te Whānau-a-Apanui te whakatauiria mai, e kore te reo e ora i te kaupapa kotahi anake. E kimi ana rātou i tō rātou reo i roto i a rātou anō. He hua nui i roto i tērā āhuatanga.”

E kīia ana ko Te Whānau-a-Apanui he iwi manaaki, ka maringi noa āna kai, ka makere anō āna taonga, ka ngahoro noa āna kōrero. Kei te mihi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te iwi kāinga o te marae o Ōtuwhare me ngā iwi i tae atu ki te manaaki i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Tēnā koutou katoa.

Ihirangi

Apanui e!	1
He Mihi nā te Tumuaki	2
He Mihi nā te Minita	2
He Iti te Kura, he Whānui te Titiro	3
Ngā Ingoa Māori 2013	4
He aha oti i te Ingoa Māori?	5
Ko te Reo Māori me te Kaupapa Ture	6-7
Te Reo Ture	8
Te Tohu nui a Rēhua	9
He Kura te Reo	10
Ngā Tohu Reo Māori 2013	10
Ngā Tohu Toi Māori	11-12
He Rauemi Reo Māori	12
He Pānui	12

He Mihi nā te Tumuaki

Nā Glenis Philip-Barbara, Tumuaki

Tino manea ana ki te kite i te tautoko mō te Wiki o te Reo Māori e haere tonu ana i te tau 2013, tae noa ki ngā hapori i huri ki te rangahau me te whakamahi i ō rātou ake ingoa me ngā tikanga. Ngā mihi nui ki a koutou katoa i tautoko mai i te Wiki o te Reo Māori i tēnei tau. He mea hira te whakamahi i te ingoa Māori o ngā wāhi pērā ki Te Waipounamu me Te Ika-a-Māui hei tohu ko wai tātou, ā, ko te tūmanako ka pērā mō ake tonu.

E hiahia ana hoki au ki te whakamahi i te hunga kua whakauru mai ki ngā Tohu Reo Māori e tū mai nei. Hei mea tuatahi, ka tū ngā whakawhiwhinga tohu ki Tūranganui-a-Kiwa i te marama o Whiringa-ā-rangi. Ka piki tonu te manahau o Te Taura Whiri i te Reo Māori nā runga i te kaha o ngā rōpū e whakauru ana ki te tautoko i te reo, hāunga te whiwhi tohu. He rite anō te āhua i tēnei tau.

I te wā tōmua o tēnei tau, i whiwhi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi whakapikinga tāpua o ngā tahua whakawhiwhi me te rangahau mai i te Pūtea Whakahaere 2013. Mā tēnei e āhei ai Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakapakari i tō mātou arotahi ki te whakahiatotanga reo ki te kāinga me ngā hapori, me te tuku atu mā runga i te tahua Mā Te Reo, te Rautaki Reo Māori e whakahiatohia mai ana, me te Kāhui Rangahau Reo Māori hou kua whakahiatohia. E tōiriiri ana mātou mō ngā panonitanga ka puta ki Te Taura Whiri i te Reo Māori me te painga mō te āraitanga me te whakaoranga anō o te reo Māori. Ko te mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te tiaki i te reo, nā reira e whai ana mātou ki te whakatutuki i a mātou mahi kia eke rawa atu.



He Mihi nā te Minita

Nō ngā rā tata nei, i puta te tāhuhu mō ngā mahi o te Wiki o te Reo Māori mō te tau e tū mai nei, arā, 'Te Kupu o te Wiki'.

Kāore e kore, ko te whakaaro, mā konei ngā iwi katoa o Aotearoa e manaaki i tō tātou reo, kia ngāwari ake ai te kōrero Māori e ngā tāngata matatau. Tuarua, tērā ka tipu te hiahia i roto i ētahi ki te ako, ki te kōrero i te reo Māori.

Tērā ētahi e whakapae ana, ehara tēnei i te whāinga nui mā Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei wā. Kua takoto ngā kōrero a Te Paepae Motuhake e ki ana, mā te kōrero anake i te reo i roto i ngā kāinga, mā te tuku iho anake i te reo ki ngā whakatipuranga, te reo rangatira e ora ai, ake, ake, ake. Hei aha te kōrero Māori e ētahi atu iwi?

Ki a au, kei te whai tātou katoa i te rangatiratanga o te reo Māori. Ko tētahi āhuatanga, kia noho tonu ki ngā whānau me ngā iwi te mauri me te mana o te reo. Kei ngā whānau te tikanga, me pēhea te mana o ō rātou tipuna e whakapūmautia ai. Otirā, ko tētahi āhuatanga o te rangatiratanga, ko te manaaki. Mā te manaaki i iwi kē ki tō tātou reo, tērā ka manaaki rātou i a tātou e kōrero Māori ana. Kāore tātou e whakahētia mō te kōrero Māori pērā i ō tātou mātua, tipuna.

He maha anō ngā āhuatanga o te reo rangatira – me tau te reo; me tika, me pono ngā kōrero; me whai tikanga te reo i tō tātou ao hou. Ko te puāwaitanga o te rangatiratanga o te reo Māori, ka noho tonu te reo hei tohu mana mō tātou ko ō tātou uri whakatipu. Kia ora!

Tākuta Pita Sharples, Minita mō ngā Take Māori



Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpera 411
Papa 14 The Co-operative Bank
Te Ara o Ballance
Te Whanganui-a-Tara 6140
Waea: 64 4 471 0244
Waea whakaahua: 64 4 471 2768
Īmēra: tereo@tetaurawhiri.govt.nz
Pae tukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz

He Iti te Kura, he Whānui te Titiro



Ko Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa rātou ko ngā Kaiwhiri me te Tumuaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ngā kaumātua o te marae o Ōtuwhare.

Kei raro i te maru o Tihirau kei te tahatai o Whangaparāoa, Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa e tū ana. Ahakoa kei raro iho i te 70 ngā ākonga i te kura nei, e pūmau tonu ana rātou ki tō rātou kaupapa me ngā āhuatanga motuhake o te kura. Ko ngā tikanga o te manaakitanga me te kaitiakitanga tērā, me te mau pūmau ki te reo o Te Whānau-a-Apanui.

Heoi anō, me pēhea te whakatō i te reo o te kāinga ki roto ki ngā whakaturanga e haere mai ana ki te kore ngā tāngata e matatau ana ki te reo e hiahia ki te noho ki tō rātou kāinga ake? Koianei tētahi o ngā take i whakatakotohia i waenganui i ngā kōrero a ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Tumuaki o Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa, a Tuihana Pook. Tokowhā ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori i tae atu ki Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa i te taha o te Tumuaki, a Glenis Philip-Barbara, i te rā tuarua o tō rātou toro atu ki te rohe o Te Whānau-a-Apanui i te marama o Hereturikōkā.

He rongonui te rohe o Whangaparāoa mō te ātaahua o tōna takutai me te mōmona o ngā kai, ki uta, ki tai anō hoki. Ka tau mai te tangata, ka rongo a ia i te āio o te whenua. Mā ngā tohu huarere me te moana hei tohutohu atu i ngā mahi e tika ana hei mahi māhau i te rā, kaua ko te karaka me te rātaka. Ko ngā momo waka e kitea ana i ngā rori, ko ngā poti kōura e hoki mai ana i te moana e mau ana i ā rātou rawa. Ka rongo te tangata i ēnei āhuatanga ka puta ake te whakaaro – He aha te tangata e pīrangī noho ki wāhi kē atu?

E ai ki ngā tatauranga o te tau 2006, kei tōna 39% te nui o ngā tāngata nō Te Whānau-a-Apanui e mōhio pai ana ki te kōrero Māori. Heoi, ki tā te Tumuaki o Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa, a Tuihana Pook,

kua ngaro te nuinga o taua hunga ki ngā tāone. “Koia nei tētahi o ngā uauatanga i roto i ā mātou mahi, he torutoru noa iho ngā tāngata e matatau ana ki te reo e noho ana ki te rohe nei. Kua riro katoa rātou ki ngā tūranga nui i ngā tāone.”

Ehara i te mea kāore i te kaha kōrerotia te reo o Te Whānau-a-Apanui. E taea ai pea te kī nō Whangaparāoa te reo i akona e te hunga i mua tonu mai i te reanga o te kōhanga reo. Kei te taha o te whare karakia kei mua tonu i te kura te okiokinga whakamutunga o tērā tipua o te whakaako i te reo Māori, o Hoani Waititi. Ko ngā kōrero mō te tangata nei me ngā hitori o te rohe tētahi o ngā aronganui o tēnei kura. Kei ngā pakitara o ngā akomanga ngā kōrero mō te moki, mō ngā mahi a ngā tipuna me te hapū o Te Whānau o Kauaetangohia. He āhuatanga ēnei e kore rawa e kitea i ngā whare teitei o Tāmakiakaurau, o Te Whanganui-a-Tara rānei.

He rite tonu te rohe o Whangaparāoa ki ngā rohe maha huri noa i te motu. Ka puta ngā tāngata ki te whai mātauranga, ki te kimi mahi rānei, kātahi ka ngaro atu ki ngā tāone. Ahakoa tēnei, kua waimarie a Tuihana i tana āheinga ki te ‘whakatenatena’ i ētahi o ngā kaiako e mahi ana i waho atu o te rohe kia hoki mai. Ki tā Tuihana, ahakoa te iti o te kura, me whānui tonu te titiro. Kei te whakatūria he whare hou ki Te Kura Mana Māori o Whangaparāoa, ā, ko te whāinga nui ko te whakatū i tētahi wāhi e taea ai e ngā pakeke me ngā rangatahi te whai ngā momo tohu o te whare wānanga. E ai ki a Tuihana anō, “Kei tawhiti tonu mātou, he uaua te haere atu ki ngā wāhi pērā i te whare wānanga. Ki te whakatūria ngā akoranga ki konei, ka āhei te hunga e noho ana ki konei kia whiwhi tohu, ā, ko te tūmanako ka hoki mai ngā tāngata e matatau ana ki te reo me ngā kaupapa whakaako ki te mahi ki konei.”

Ngā Ingoa Māori i te Tau 2013



Ko Hauauru Rae rāua ko tōna tuakana ko Mātai.

Kua tau anō te haki o te Wiki o te Reo Māori ki te papa mō te tau 2013. Ko tōna kaupapa, ko 'Ngā Ingoa Māori'. Ahakoa i te tirohanga tuatahi atu ka pōhēhē te tangata reo Māori mā 'te hunga ako' kē tēnei kaupapa, nō ngā whakaputanga kōrero i te Wiki o te Reo Māori i tēnei tau kua kitea ake, arā noa atu ngā pānga o tēnei kaupapa ki a tātou katoa.

Te āhua nei, kei ia tangata e mau ana i te ingoa Māori tāna ake pakiwaitara mō ngā momo kōhurutanga o tōna ingoa – kotahi rau e whitu tekau mā iwa ngā tohu tautoko i ngā kōrero a Hauāuru Rae (nō Waikato me Ngāpuhi) ki te whārangi Facebook o Te Wiki o te Reo Māori mō te koretake o te nuinga ki te whakahua tika i tōna ingoa. Nā rāua ko tōna tuakana, ko Mātai i mahi mai tētahi whitiāhua poto hei whakaatu ki te iwi i te Wiki o te Reo Māori. Ko te kaupapa o te whitiāhua poto he whakamārama mō ngā rautaki i whāia e Hauāuru kia ngāwari ake ai te whakahua o tōna ingoa mā te nuinga.

Nō muri tata tonu mai i te putanga o te kiriata nei, tokomaha rawa ngā tāngata i tāpiri atu i ā rātou ake kōrero mō ngā momo whakahua o ō rātou ake ingoa. Ko te mea mīharo, ko te rongo atu i ngā momo rautaki whakaako e whāia ana e te marea kia tika ai te whakahua o ō rātou ingoa. He mea nui tonu te ingoa o te tangata. Ko te kupu tuatahi tēnei ka puta i te waha mō tētahi atu, waihoki, he whakapapa, he kōrero kei te nuinga o ngā ingoa Māori. Nā, ka āhua pāpōuri te ngākau ki te rongo i te whānui o tēnei āhuatanga, huri noa i te motu. Heoi, te āhua nei kua ara mai tētahi whānau hou i ngā mahi a Hauāuru rāua ko tōna tuakana. Ko te painga pea, kua whai wāhi rātou ki te whakaputa i ā rātou kōrero.

Ehara i te mea ko te whakahua o te ingoa tāngata anake te kaupapa o te wiki. He akoranga nui anō i ngā

whakamārama mō ngā ingoa wāhi me ngā ingoa tiriti. Ko Gaylene Taitapanui tērā i whakaputa kōrero i te Wiki o te Reo Māori mō āna rangahau e pā ana ki ngā ingoa tiriti i Tūranganui-a-Kiwa. He maha ngā ingoa tiriti kua oti i a ia te rangahau, ā, e whakaputaina ana ngā kōrero i roto i te nūpepa ā-iwi o Pipīwharau. Nā āna mahi e putaputa mai ana ngā whakapapa me ngā kōrero hītori mō te rohe o Tūranga me ōna tāngata. Ko Gaylene tētahi o ngā ētita o Pipīwharau, he nūpepa mō te iwi ka whakaputaina e Tūranga-ararau i ia marama.

Nō muri tata tonu i te Wiki o te Reo Māori, i puta te whakataua a Ngā Pou Taunaha o Aotearoa (New Zealand Geographic Board) ki te whakatūturu i ngā ingoa Māori o Te Ika-a-Māui me Te Waipounamu hei ingoa mō ngā moutere nui o te raki me te tonga o Aotearoa. He kokenga whakamua anō tēnei mā te reo Māori, ā, ko te tūmanako i roto i te wā, ka mau hoki i te iwi whānui ngā kōrero mō aua ingoa.

Ko te tikanga, hei huarahi noa te kaupapa o te Wiki o te Reo Māori ki te reo mā te iwi whānui. He āhuatanga hei whakakipakipa i ētahi, hei whakaoho hoki rānei i ētahi atu. Ngā mihi nui ki te hunga i kaha ki te whakatairanga i tō tātou reo i te Wiki o te Reo Māori me te whakanui i tōna kaupapa i tēnei tau. Ko te tūmanako ka haere tonu te kaupapa ahakoa te paunga o te wiki.

He aha oti i te ingoa Māori?

Hei kīnaki mai i ngā kōrero mō te Wiki o te Reo Māori 2013, kua tikina atu tētahi wāhanga kōrero mai i *Te Ao Hou* 71 nō te tau 1973.

Nā Hepa Taepa te kōrero nei, otirā, he pai tonu te roanga o tāna whakamārama mō tēnei mea te ingoa Māori. Ko te wāhanga i kapohia ake, he kōrero paki mō te taenga mai o tētahi tangata nō Airana ki Aotearoa me ngā āhuatanga ka pā ki a ia i a ia e kimi ana i tāna hui. Ahakoa i tuhia te kōrero nei neke atu i te whā tekau ki mua, he nui tonu ngā akoranga kei roto mō tēnei mea te 'ingoa Māori' me tō tātou reo. Kāore te kōrero nei i rawekehia e te pene whero o Te Taura Whiri, he pai tonu kia wānangahia ngā āhuatanga e kitea ana i ngā tuhinga o mua. Hei kai mā ngā whatu e hoa mā!

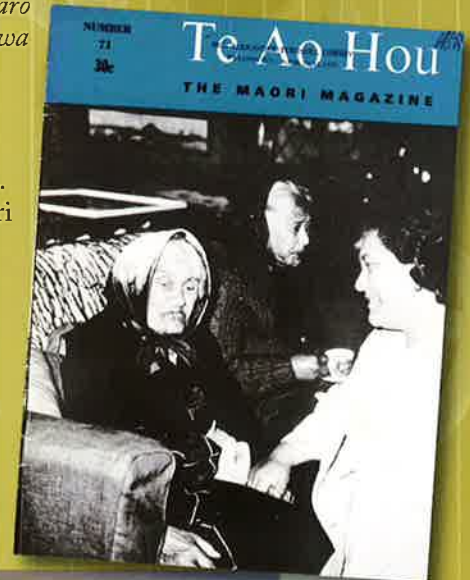
E hoki ana ngā mahara ki tētahi tangata nō Airana, i haere manurere mai ki Niu Tīreni, he waewae tapu hoki ia. Ko tāna whakamau mai he kauwhau ki tētahi hui nui tonu. Ka tau ia, whakatika tonu mai ki te teihana matua o Ākarana. I reira ka kite atu te pōta i a tauirwi e kimi ana i te tereina hei hari i a ia ki te takiwā o tāna hui. Te uinga atu a te pōta ko hea tāna tira, ko te whakahoki mai ki Nākerewākere. Ka raruraru te pōta ko te kīnga atu ki te Airihi nei, kāore i tika tāna haere pēnei mai, te āhua nei me haere kē ia ki tētahi whenua kē. Ū pū tonu a tauirwi ki tāna, arā, ki Nākerewākere, takiwā o Niu Tīreni, ā, kei a ia te kauwhau i taua pō tonu, i mea hāora. Ka puta te mahara ki te pōta, ko tāna ngaronga atu, kāore i roa, ko te pōta ka puta anō me tētahi mapi o Niu Tīreni, ka whakaaturia atu, arā, tika tonu tāna, ko Ngāruawāhia rā hoki tāna e whakamau atu nei.

He tika rā, ēngari he waewae tapu tēnei ki ēnei moutere,

nā reira hei aha ake tana whakahua, ēngari tātou o te wā kāinga, te hunga māngere ki te whakahua tika i ngā kupu Māori. Rongo ai hoki au i ētahi o ngāitāua ina whakahua i ngā kupu a tauirwi, ē, kia tika tonu, ā, ko ā te Māori hei aha ake.

He pātai ka uia, "He aha tā te whakahua tika ki te pātai kei ō tātou aroaro, arā, 'He aha oti i te ingoa Māori?' 'Ki tōku whakaaro he nui tonu te hāngaitanga o tētahi ki tētahi, mā te tika hoki o te whakahua e puta ai te wāriu o ngā kupu, arā, o te reo tonu anō. Nā Tā Anaha Pēka i tubi, "Ehara te reo i te kupu kau. Kiki tonu a ia kupu i ngā āhuatanga e pā ana ki te hinengaro, ā, ka puta ko ngā whakaaro. E kore e taea te rotarota i ā te hinengaro, mātua maringi mai aua āhuatanga i te huakanga i te tatau o te reo. E kore e hou ki te manawa, e mōhio rānei ki te hinengaro o te iwi mātua mōhio rawa ki tāna reo."

Tirohia te roanga o te kōrero nei ki <http://teaohou.natlib.govt.nz>. Ngā mihi rā ki te Māori Purposes Fund Board nā rātou i whakaae kia tāngia tēnei wāhanga o te kōrero 'He aha oti i te ingoa Māori?' nā Hepa Taepa *Te Ao Hou* 71 (1973).



Ko Rohan Jaduram (Te Kāhui Tika Tangata) rāua ko Ramarihi MacDougall (Te Taura Whiri i te Reo Māori) i te whakarewatanga o te Wiki o te Reo Māori ki Britomart, i Tāmakimakaurau.



Ko Julie Watson rāua ko Brent Mio.

Ko te Kaupapa Ture me te Reo Māori o Aotearoa

Nā Stephanie Tibble (Rongomaiwahine)



E wānangahia ana te Kaupapa Ture o Aotearoa ki te marae o Awarua ki Motupohue i Murihiku.

Ki te nuinga o tātou he mea uaua tonu te kite atu i te pānga o te waihangananga o tētahi Kaupapa Ture mā Aotearoa ki ngā mahinga o ia rangi i tēnei whenua. Ka puta mai te pūrongo a te Ranga Kaupapa Ture ā te marama o Hakihea – kāore e kore ka whakamāorihia taua kōrero mā tātou. Heoi, ka nui tērā ki te ki ake, āe, kua whai wāhi mai te reo Māori ki te Kaupapa Ture o Aotearoa?

Nō te marama o Hōngongoi, i kati ai ngā tono mō te Kaupapa Ture o Aotearoa. E ono marama te roa o te whakawhitinga kōrero mō te kaupapa ture, otirā, neke atu i te 5400 ngā tono i tukuna atu hei arohaehae mā te Ranga Kaupapa Ture. Ko te take matua e wānangahia ana ko te āhua o tō tātou noho tonu ki Aotearoa.

Ki te wānangahia te kaupapa nei mā te reo Māori ka rerekē te tirohanga me ngā momo kōrero ka puta ake hei whāngai i te kete whiriwhiri a te Ranga Kaupapa Ture. He aha rā hoki tēnei mea te kaupapa ture ki a tātou? He rite ki te kawa? He momo tikanga whakahaere ā-ture rānei? Hei timatanga ake me toro atu tātou ki ngā whāinga o te whakawhitinga kōrero mō te kaupapa ture o Aotearoa.

E toru anake ngā whenua i te ao whānui kāore ā rātou Kaupapa Ture (e tāngia ana ki te pepa kotahi) – ko Piritana Nui, ko Iharaira, ko Aotearoa hoki. Tōna tikanga ka whakaata ngā kōrero o tētahi Kaupapa Ture i ngā whāinga me ngā wawata o te whenua mōna te Kaupapa Ture. Kei reira ngā tikanga whakahaere i te whenua, ngā āhuatanga motuhake o te whenua me ngā uara me ngā tūmanako o ngā iwi e noho ana ki taua whenua.

Kei te Ture Rārangi Tika Tangata o Aotearoa (New Zealand Bill of Rights Act) 1990, me te Tiriti o Waitangi ētahi o ngā kaupapa e paihere ana i te āhua o ngā whakahaere ā-ture me ngā tikanga o te noho mai o te tangata ki Aotearoa. Otirā, i roto i ngā whakawhitinga kōrero mō te Kaupapa Ture kei te whiriwhiri tātou āe, kāo

rānei ka kōpakina ā tātou kaupapa ture ki te pepa kotahi, arā, ki tēnei mea e kīia ana ko te Kaupapa Ture.

He āhua whānui tonu pea ēnei momo whakaaro, heoi, e rima ngā take kua whakatakotohia hei tirohanga mā te Ranga Kaupapa Ture:

1. Ko te wāhi ki te Ture Rārangi Tika Tangata o Aotearoa 1990 (New Zealand Bill of Rights Act 1990) i te kaupapa ture.
2. Ko te wāhi ki te Tiriti o Waitangi i te kaupapa ture.
3. Ko ngā take pōti pērā i te rahi o te Pāremata me te roanga o tōna wā.
4. Ko ngā mea pai me ngā mea hē ki te tuhia tā tātou kaupapa ture ki te pukapuka kotahi.
5. Me pēhea te taha ki ngā māngai Māori i te kāwanatanga ā-motu me te kāwanatanga ā-rohe.

Nā reira he aha te wāhi ki te reo i roto i ēnei take hei whiriwhiri mā te Ranga Kaupapa Ture? Ki tā te Ture Rārangi Tika Tangata o Aotearoa me whai wāhi te tangata ki te ako, ki te kōrero anō hoki i tōna reo. Waihoki, kua whakamanahia te reo Māori hei taonga i raro i te Tiriti o Waitangi, kua mā te Māori anake, engari mā ngā iwi katoa o tēnei whenua. E meatia ana ko te reo Māori te reo taketake o te whenua o Aotearoa, nā reira me pupuri, me whakamana, me whakatairanga. Koia nei pea te wāhi ki te reo i ngā take tuatahi nā.

Mō te take tuatoru, arā, ko te rahi o ngā tāngata i te Pāremata me te roanga o te noho o ia Kāwanatanga he āhua uaua ake te kite atu i te hononga ki te reo. Heoi, kia mōhio mai tātou kua eke te nui o ngā Māori i te Pāremata ki te āhua 18% i tēnei wā - me tō tātou mōhio i roto i tērā kāhui kei reira ētahi e mōhio ana ki te kōrero Māori. Heoi, tokohia o rātou kua huri ki te kawē i ngā kōrero o te Whare mā te reo Māori? Ko te Pāti Māori me te rōpū o Mana ngā tino tauria, heoi, kei konā anō ētahi



Ko Hinurewa Poutū e whakahaere ana i tētahi kōrero mō te Kaupapa Ture o Aotearoa i waenganui i ngā ākonga o Te Wharekura o Hoani Waititi.



Ko Tā Tipene O'Regan, Heamana o te Ranga Kaupapa Ture.

arero Māori. Ko te whāinga nui pea kia rahi ake te hunga e mōhio ana ki te reo Māori i roto i te Whare Pāremata, kia nui ake hoki ngā take e taupatupatuhia ana mā te reo Māori.

Kia huri ake ki te hunga e kīia ana ko ngā 'māngai Māori' o te Kāwanatanga, o ngā kaunihera ā-rohe rānei. Koia nei kē pea te hunga e tika ana me matua mōhio ki te

whakawhitiwhiti whakaaro mā te reo Māori. Kei tōna 5% tonu te nui o ngā tūru Māori i tō tātou Pāremata i tēnei wā. He rite tonu tērā ki te nui o ngā tūru i te orokohanganga mai o ngā tūru nei i te tau 1867. Ahakoa ki ētahi, he tohu ngā tūru Māori o te mana motuhake o te Māori i roto i te Kāwanatanga, i mua mai i te tau 1975, koia nei anake ngā tūru hei pōti mā te Māori, kāore i whakaaetia kia pōti te 'Māori' (he tangata e 50% nui ake ōna toto Māori, e ai ki te ture) mō ngā tūru whānui. Heoi, kei a tātou tonu te tikanga i nāianei, mehemea ko te reo Māori tētahi o ngā pūkenga e kimihia ana e te iwi ka taea e tātou te tuku i ā tātou pōti ki te tangata e tika ana – ahakoa kei tēhea rārangi pōti koe.

Otirā, ehara i te mea ko te Ranga Kaupapa Ture anake te hunga e kōkiri ana i ngā whakawhitinga kōrero mō te kaupapa nei. Ko te rōpū o Aotearoa Matike Mai anō ētahi e whai ana kia rangona ngā whakaaro o te iwi mō te kaupapa nei – heoi, ko tō rātou aronga kē, me pēhea e whai wāhi mai ai te Kaupapa Ture ki te Tiriti o Waitangi, kua ko te wāhi o te Tiriti o Waitangi ki te Kaupapa Ture. Kua roa ngā kaihautū o Aotearoa Matike Mai, a Moana Jackson rāua ko Tākuta Margaret Mutu e whai ana kia noho te Tiriti o Waitangi me ngā momo whakaputanga a te Māori hei tūāpapa mō ngā tikanga whakahaere o Aotearoa. Nā, kua toru tau rātou e whakahaere ana i ā rātou ake hui mō te kaupapa – kāore e kore nā rātou tētahi o ngā tono i tuku i tēnei tau.

Nā tātou katoa tēnei kaupapa. He mea nui kia mārāma tātou ki āna take, kia whai wāhi hoki tātou ki ngā whiriwhiringa kōrero. I runga i te tokoiti o te iwi kōrero Māori ki te whenua nei, me uaua pea ka rangona ngā tūmanako mō te reo i waenganui i ngā tautohetohe mō te kaupapa. Heoi, ko te tūmanako ka mārāma ētahi, kei te reo ngā wawata o te iwi e mau ana. Mā ōna kupu ka whakaahuahia te ao e whāia nei e tātou, kei ngā waiata ngā hītori o te whenua – ki te hoki tātou ki ēnei āhuatanga, otirā, ki a tātou ake, taku whakapae he orokohanganga pai tērā mō te Kaupapa Ture o Aotearoa.

Te Reo Ture



Ko Māmari Stephens rāua ko Tai Ahu i te whakarewatanga o *He Papakupu Reo Ture: A Dictionary of Māori Legal Terms*.

Kua whai āwhina ngā ākonga o te ture ki te tuhi i ā rātou tūmahī i te reo Māori i nāianei i te putanga mai o te papa kupu a LexisNexis e kīia ana ko *He Papakupu Reo Ture: A Dictionary of Māori Legal Terms*.

Nō te marama o Hōngongoi, i puta te papakupu hou nei mai i Te Whare Wānanga o Te Ūpoko o Te Ika-a-Māui, heoi, e rima tau kē te kaupapa nei e rangahautia ana. He mea kohikohi āna kupu i ngā tuhinga ā-ture reo Māori mai i te tau 1829 tae atu ki te tau 2009. E 8 miriona ngā kupu i toroa mai i ngā tuhinga o ngā kōti o Aotearoa, o ngā putanga kōrero ā-waha o te Whare Pāremata me ngā pukapuka ture o te motu hei whiriwhiri i ngā kupu 1600 neke atu e noho ana i tēnei papakupu.

He mea ētita te pukapuka nei nā Māmari Stephens rāua ko Mary Boyce, ā, i tautokona e tētahi hunga nui, ko ētahi he ākonga reo Māori e whai ana i te ture i Te Whare Wānanga o Te Ūpoko o Te Ika-a-Māui.

Otirā, ko te reo tētahi taha anake o te kaupapa. Ko te tirohanga ki tēnei mea te ture tētahi atu take nui i whiriwhirihia e ngā kaiwhakarite o te pukapuka nei. E ai ki a Māmari Stephens, “Ko te aronga matua o tēnei papakupu ko te whakamāoritanga o te reo ture o te iwi Pākehā, heoi, he mea nui tonu te reo ture o te Māori. Ko tētahi o ngā mahi nui mā mātou ko te kimi i tētahi ara e rangona ai, e whai wāhi mai ai ngā tirohanga e rua ki te ao ture.”

Waihoki, kua roa te Māori e waha ana i āna ake kupu i roto i ngā whakahaere o te ture i tēnei whenua, nā reira kua whai wāhi mai ngā kupu Māori tonu pērā i te ‘rahui’ me te ‘muru’ i te taha o ngā kupu whakawhiti pērā i

te kupu ‘raihana’. Kua whakapākehātia ēnei kupu, kua tāpirihia atu hoki tētahi tauira kōrero mai i ngā tuhinga ā-ture i roto i ngā tau. E whakaata mai ana ēnei kōrero i ngā momo take i whakatakotoria ki mua ki te aroaro o te kōti i roto i ngā tau. Hei tauira ko te tauira kōrero mō te kupu ‘riro’ e kī ana “Ko te utu tēnei kua riro nei i ahau, e rua parakete, kotahi pauna moni, e toru toki ... e rua heru, e ono pauna tupeke, 10 paipa. BIM911A” (kei te whārangi 65).

E toru ngā wāhanga matua o te pukapuka kua puta mai; ko te papakupu reo ture, ko te rārangi kimi kupu Pākehā me tētahi rārangi ingoa hinonga me ngā tūranga. Ko tētahi o ngā whāinga nui o te papakupu kia whakamahia ngā kupu e ngā ākonga me ngā kaimahi ture o ēnei rā. Ko te rārangi whakamāori o ngā kupu Pākehā tētahi wāhanga i pai ki a Hīria Green (Ngāti Porou/Ngāti Raukawa) tētahi o ngā ākonga ture o Te Whare Wānanga o Te Ūpoko o te Ika i tēnei wā. E ai ki a ia, “Tino rawe ki ahau te Papakupu nei. I huri totika ahau ki ngā kupu Pākehā me te rapu i te whakamārama Māori mō aua kupu.” Koia nei hoki tētahi o ngā whāinga o te papakupu, kia āhei ngā ākonga ki te tuhituhi i ā rātou tūmahī ture ki te reo Māori. Otirā, kua kitea ngā hua, ki tā Hīria anō, “Ka kore au e mōhio ki ēnei kupu ina karekau he papakupu ture. He pai hoki nā te mea kei te mōhio ahau e hāngai pū ana ēnei kupu ki te ture, nā te mea i whakamahia ngā tūmomo pepa ture pērā ki te Hansard me ngā hanganga ture.”

Ko He Papakupu Reo Ture: A Dictionary of Māori Legal Terms tētahi wāhanga o te kaupapa whānui e kīia ana ko Te Kaupapa Reo ā-Ture. Mō te roanga o tēnei kaupapa toroa te whārangi Facebook e mau ana i te ingoa nei.

Te Tohu nui a Rēhua

nā Paora Tibble, Ngāti Porou, Ngāti Raukawa, Tūwharetoa, Te Whānau-a-Apanui (Kaiwhakawā, Ngā Tohu Pukapuka o te Poutāpetā o Aotearoa 2013)

Tērā tētahi kōrero, i ngā tau 1840, he tokomaha ake ngā Māori kōrero pukapuka i ō rātau hoa Pākehā.

Ki te ui atu koe ki ngā kaiwhakaputa pukapuka reo Māori o ēnei rā mō te nui o ngā pukapuka e hokona atu ana e rātau, ka hoki mai te kōrero, me uaua ka utua ngā pire mō te tānga. Hāunga, ko ngā pukapuka ako i te reo, i ngā pukapuka pikitia mā ngā tamariki rānei – kāore te nuinga o ngā kaiwhakaputa pukapuka i te hiahia ki te tā i ngā pukapuka reo Māori nā te ruarua o ngā kaihoko.

Ahakoā tēnei, e whakaputahia tonutia ana ngā pukapuka reo Māori e ētahi. Ahakoā te ruarua o ēnei pukapuka, kei te eke tonu ētahi ki ngā taumata tiketike o te ao pānui i Aotearoa. Ko *Ngā Waituhi o Rēhua*, nā Kāterina Te Heikōkō Mataira tētahi.

I te whakaputanga tuatahi o tēnei huinga kōrero e whā kē ngā pukapuka motuhake, ko *Rēhua*, ko *Hōkio*, ko *Maungaroa*, ko *Hokingaroa*. Ko tā Huia, he whakaputa hou mai i te katoa hei pukapuka kotahi kei raro i te korowai o te ingoa *Ngā Waituhi o Rēhua*.

E whai ana *Ngā Waituhi o Rēhua* i *Te Ātea* (i whakaputaina i 1975) te pukapuka tuatahi a Te Heikōkō. Ko Te Ātea tana whakautu ki te whakawhiu a tētahi Pākehā i tērā wā e kī ana, "... e kore e taea e te reo o te ao kōhatu te whakaputa i ngā whakaaro o nāianei".

I *Te Ātea*, kua tū te pakanga tuatoru o te ao, kua piro ngā mea katoa. Ka whakarērea a Papatūānuku e tētahi tira mōrehu mā runga waka ātea, ka rere ki te aorangi o Rēhua. Ko tētahi o ngā hua o taua pukapuka, ko te kupu hou, ko te 'roro-hiko' e rāwekeweketia mai nā e ngā mokopuna. Ka toru tekau tau, ka tuhi a Te Heikōkō i te roanga atu o ngā kōrero i tāti mai i *Te Ātea*.

I te tīmatanga o *Ngā Waituhi o Rēhua*, kua hipa noa atu te 70 tau mai i te taunga o te waka ātea ki te motu o Te Oranga Whāingaroa. Ka whai tātau i ngā nekeneke o ngā taiohi o taua motu, he uri nō ngā



Ko te whānau o Kāterina Te Heikōkō Mataira – ko (maui ki te matau) Junior Mataira rātau ko Katarina Mataira, ko Rātū Mataira, ko Erana Brewerton. Nā Mark Tantrum tēnei whakaahua.

mōrehu o Papatūānuku. He whenua mōmona Te Oranga ki Whāingaroa. Ahakoā te tau o te noho ki taua motu taurikura, he pākiki, he ngākau tūhura ō ngā taiohi nei. Kāre anō tētahi kia wehe mai i te motu rā me te hoki ora atu.

Taku whakapae, he kaupapa whai tikanga tō tēnei pukapuka. He iwi kai hua mata, hua whenua anake rātau. E kore rātau e whakawhānau tini uri ki te ao, he tikanga i āta whakarite. Kāre rātau e whakapono ki te tūkinu i te taiao, i ngā mea katoa. Nā runga i tēnā, me āta whiriwhiri rātau i ētahi tikanga, i ētahi rautaki e tau ai te noho ki Rēhua. Ehara i te hanga noa, he mea mīharo te huarahi i whāia e ngā iwi o Rēhua. Ki tā Tilly Reedy, hei tauira anō tēnei pukapuka o te arohanui o Te Heikōkō mō tōna reo me tōna ao Māori, "Hei konei ka kite tātau i te tino hōhonu o ōna whakaaro, te hiringa o ōna mahara, i roto i te reo i tino arohatia e ia. Ngā huarahi o tana reo kua haeretia, ko Te Ātaarangi tērā, ko Te Aho Matua tērā, ko Ngā Kura Kaupapa Māori ērā. Ā, ināianei, ko *Ngā Waituhi o Rēhua* e whai atu ana." Ko tā Te

Heikōkō, he āta tuhi i ēnei kōrero hei whāngai atu ki ā tātau rangatahi. Ākuni pea kei tēnei pukapuka ētahi tikanga hei wānanga mā tātau katoa.

Nō reira, me mihi ki Huia ka tika. Ko rātau kei te whakaputa pukapuka reo Māori, ehara i te pukapuka ako, ehara i te tuhinga roa o te whare wānanga rānei. He pukapuka hei pānui, hei whakangahau i te tangata.

Kua hipa atu te rua tau mai i te rironga o Kāterina Te Heikōkō Mataira ki Te Pūtahinui-o-Rēhua. Nō te marama o Hereturikōkā, i whakatairangahia tēnei pukapuka ki Te Tohu Reo Māori o Ngā Tohu Pukapuka o te Poutāpetā o Aotearoa 2013. I whakawhiwhia tāna tohu ki tōna whānau i tae atu ki te kaupapa. Ahakoā kua ngaro atu te kōkā nei i te tirohanga kanohi, e noho tonu ana a ia ki te pae o mahara, e ora tonu ana tō tātau reo i ngā waihotanga o tēnei pononga o te reo. Nō reira, e te kōkā, moe mai rā i te okiokinga tūturu i whakaritea e tō tāua kuia, e Hinenuitepō. Tē whakaarahia. Engari anō ō kupu.

He Kura te Reo



Kua whai wāhi anō te reo Māori i te ao hangarau i tētahi taupānga hou nā te wāhanga mātauranga o Te Whare Wānanga o Te Ūpokō o Te Ika-a-Māui, nā Te Kura Māori.

Kei te taupānga o Kura tētahi huinga kōwae kēmu e āhei ai ngā tamariki nohinohi, te hunga ako rānei ki te whakapiki i tō rātou mōhio, i tō rātou mārama hoki ki te reo Māori.

E ai ki tētahi o ngā kaiwhakaako o Te Kura Māori, ki a Tabitha McKenzie, he mea whakawhanake a Kura hei puna mō tētahi wāhanga o te ao reo Māori i te tino hiahia ki tēnei momo taonga. “Ki te titiro atu, kāore kau he taupānga huatau mō te hunga e mōhio ana ki te reo Māori. Ko tō mātou hiahia ko te whakarite he tūāpapa kāore e mutu mai i te taha mātauranga anake, he tūāpapa rawe ki ngā ākongā, koia mātou i kōwhiri ai i te hōputu tākaro.”

E ai ki a Tabitha, i pau te nuinga o tērā tau i te mahi tahi ki ngā kaiwhakanake taupānga o Aotearoa ki te wāhanga i te ariā. Ko te whakaaro tuatahi, kia hangaia he rauemi mā ngā kaiako i te reo Māori anake, engari kāore i roa i muri mai ka whakawhānuitia hei rauemi mā te iwi whānui tonu. “Ko ā mātou kiritaki taketake ko ngā kaiako i ngā kura. Heoi anō, i runga i te whakaaro me ako te katoa i te reo Māori, kua tohaina whānuitia. He kore utu hoki ki te tiki ake.”

Ki tā Tabitha anō, i mua i te whakamahi a te tangata i ngā kōwae me ngā kēmu, ka taea te hanga tangata motuhake mōu ake, arā, he tuakiri motuhake. Ka āhei hoki ngā kaitākaro ki te piki mai i tētahi taumata ki tētahi atu me te whakataetae ki ētahi atu kaitākaro hoki.

Ki a ia, he mea tuatahi a Kura mō Aotearoa, ā, kua tutuki i te rōpū o Te Kura Māori tōna moemoeā, kia hangaia he tikanga ako mātauranga, he ngahau, hei wero hoki i te hinengaro.

E wātea ana te taupānga o Kura ki ngā hangarau Android me ngā hangarau Apple.

Ngā Tohu Reo Māori 2013

He mea whakahaere Ngā Tohu Reo Māori e Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i te whakaaro he mea tika tonu kia whakanuia te hunga e whakapau kaha nei, e hanga tikanga hou nei hei whakaora i te reo Māori, huri noa i Aotearoa.

E whai mana ai ngā kōkiri kia uru ki Ngā Tohu Reo Māori, me kōkiri hou anō, me kōkiri e haere ana i tēnei wā.

KIA MATAARA!

Ngā Tohu Reo Māori 2013

Rāhoroi 15 Whiringa-ā-rangi

Showgrounds Events Centre

Tūranganui-a-Kiwa

Arhatia
te Reo

Ngā Tohu Toi Māori 2013

Ko ngā toi huarewa rātou ko ngā toi pitomata ērā i whakatairangahia ki Te Pō Tuku Taonga a Te Waka Toi i tū ki Te Papa Tongarewa, ki Pōneke i te pō o te 31 o Hereturikōkā.



Ko te hunga i wamarie i Te Pō Tuku Taonga a Te Waka Toi 2013. Nā Creative New Zealand tēnei whakaahua.



I riro i a Patu Hōhepa te tohu nui mō te reo Māori. Nā Creative New Zealand tēnei whakaahua.

Koia nei te hunga e kaha ana ki te hāpai i ngā momo mahinga toi huri noa i te motu. Ko ētahi he pūkenga kua roa nei e hāpai ana i tō rātou kaupapa, ko ētahi anō he ākongā tonu e whai ana i ā rātou tohu toi huri noa i te ao. Otirā, ki tā Te Waka Toi he whānui ake te kaupapa toi nei i ngā momo toi e kitea ana i ngā whare toi o te motu – kua whai wāhi mai hoki te reo Māori, te whaikōrero me ngā mahi a ngā tipuna pērā i te hoe waka ki tēnei o ngā kaupapa.

Ko Te Tohu Aroha mō Ngoi Kumeroa Pēwhairangi te tohu ka tukuna hei whakanui i tētahi tangata kua kaha ki te hāpai i te reo Māori. I tēnei tau i whakawhiwhia tēnei tohu ki a Tākuta Patu Hohepa. Ko Tākuta Hohepa te Toihau o te poari tuatoru o Te Taura Whiri i te Reo Māori mai i te tau 1999 ki te tau 2006. He nui noa atu āna mahi mō te reo, mā te reo anō hoki i roto i ngā tau 40 neke atu.

Kua hau te rongō o Hekenukumai Busby ki ngā takutai o Te Moana-nui-a-Kiwa, he tohunga, he kaiurungi, he kaihangā waka tere moana. Nōna te moemoeā, kia whakaterea ngā tai i heke mai ai ō tātou mātua tipuna i Hawaiki rā anō. E rua ngā tohu motuhake i tukuna ki tētahi tokorua e kaha ana ki te hāpai i ngā toi a ngā tipuna. Ko Busby rāua ko Jack Thatcher (Ngāti Porou, Ngāti Awa, Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui) tērā i whakawhiwhia ki Te Tohu a Te Waka Toi.

Kāti rā, ka huri ki te hunga i waimaria i tēnei tau.

- Ko te tohu tiketike o te pō, arā, ko te Tohu Aroha mō Te Arikinui Dame Te Atairangikaahu i whakawhiwhia ki a Darcy Nicholas (Te Āti Awa).
- Ko te Tohu Aroha ki a Ngoi Kumeroa Pēwhairangi (mō ngā mahi whakapakari i te reo Māori) i

whakawhiwhia ki a Tākuta Patu Hōhepa (Te Māhurehure)

- Ko te Tohu Toi kē (mō ngā mahi i te ao toi Māori) i whakawhiwhia ki a Rāwiri Paratene (Ngāpuhi).
- Ko te Tohu a Te Waka Toi i whakawhiwhia ki a Hekenukumai Busby (Te Rarawa, Ngā Kahu) rāua ko Jack Thatcher (Ngāti Porou, Ngāti Awa, Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui, Ngāti Pūkenga)

NGĀ TOHU A TĀ KĪNGI ĪHAKA

I tukuna ēnei tohu ki ngā kaumātua kua roa e whakapau kaha ana ki ngā toi Māori. I tēnei tau i whakawhiwhia ēnei taonga ki a:

- Rowley Habib, Ngāti Tūwharetoa

He kaituhi whakaari, he kaitito whiti, he kaituhi kōrero nō ngā tau 1960, 1970 hoki.

- Fred Graham, Ngāti Korokī-Kahukura, Raukawa

He toki whakairo, he ringatoi.

- Dr Hohepa Mason, Ngāti Awa

He tohunga whaikōrero, he kaumātua mō tōna whānau, hapū, iwi hoki.

- Renee Taylor, Ngāti Kahungunu

He kaituhituhi he kaiwhakaari, he wahine toa mō ngā mōtika a te katoa.

- Tiwi Black, Tūhoe, Te Whanau-a-Apanui.

He kaiwhaikōrero, he kaumātua nō tōna hapori, nō tōna iwi anō hoki.

NGĀ KARAHIFI A TE WAKA TOI

I ia tau, ka tohua ētahi ringatoi, ētahi tokorua e mahi ana i ngā kaupapa toi i ngā whare wānanga ki ngā karahipi a Te Waka Toi. He \$4000 te wāriu, he pūtea tautoko i te Māori e whai ana i te mātauranga, i te whakapakari i ngā pūkenga, i te tiaki, i te waihanga i ngā toi i ngā taonga rānei.

Kua whai Tohu Paerua ā-Toi, ā-Hoahoa a Damen Joe (Waikato/Tainui), he kairaupī (tiaki) taonga, he kaiwhakaako i Te Wānanga Aronui o Tāmaki Makaurau (AUT). I tēnei wā kei te whai a Damen i tētahi tohu paerua anō i raro i te maru o te Wānanga o Northumbria (i Ingarangi), ko te rokiroki taonga te kaupapa. Kei te ngākaunui ia ki ngā mahi rokiroki i ngā kākahu Māori.

Kei te whai a Deane-Rose Ngatai i tana Tohu Paerua i te Hoahoa ki Te Whare Wānanga o Wairaka (Unitech). Ko te kaupapa o tana rangahau he whakautu i te pātai: Ka pēhea e taea e te pāho ā-kāmera te whakaatu i te hiranga o ngā tikanga Māori i ngā akomanga Māori i Tāmaki Makaurau?

Ko Te Pō Tuku Taonga a Te Waka Toi tētahi o ngā hui ruarua o te motu ko te reo Māori te reo whakahaere o te hui. Ahakoa ko te toi te kaupapa o te pō, i rangona hoki te



Ko Damen Joe nō Waikato/
Tainui.



Ko Deane-Rose Ngatai nō
Ngāti Porou.

ngākaunui o ngā kaiwhakahaere o te hui nei ki te reo. Kei te mihi Te Taura Whiri ki ngā kaihautū o Te Waka Toi i kaha nei ki te hāpai i tō tātou reo i tēnei o ngā huihuinga ahurei o te motu.

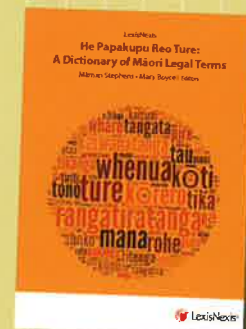
Ngā Rauemi Reo Māori

HE PUKAPUKA TAMARIKI



Tirohia ngā pukapuka katoa ki <http://www.huia.co.nz/bookstore>

HE PAKAPU HOU



Tirohia ki <http://www.lexisnexis.com/store/>

He Pānui

WHIRINGA-Ā-NUKU

Te Kura Reo ki Rotorua

Wā: 3pm, 29 o Mahuru ki te 4 o Whiringa-ā-nuku

Wāhi: Te Marae o Tangatarua, Waiariki Institute of Technology, Rotorua

Utū: Ngā ākongā \$250, ngā tamariki \$75 (kei raro iho i te 12 tau)

Whakapā atu ki: <http://kurareokirotorua.weebly.com/>

Te Kura Reo o Ngāti Kahungunu

Wā: 3pm, 6 ki te 10 o Whiringa-ā-nuku

Wāhi: Eastern Institute of Technology, Te Urunga Waka, Te Aho a Māui, Ahuriri

Utū: Ngā ākongā \$250, ngā tamariki \$75 (kei raro iho i te 12 tau)

Whakapā atu ki: jeremy@kahungunu.iwi.nz

WHIRINGA-Ā-RANGI

Ngā Tohu Reo Māori 2013

Wā: Rāhoroi 15 Whiringa-ā-rangi

Wāhi: Showgrounds Events Centre, Tūranganui-a-Kiwa